

分娩指南



懷孕與生育是女人生命中的一個體驗，一個可與家人共度的歷程



Traditional Chinese

在紐西蘭你可以選擇在何處分娩及由何人照顧你

懷孕後你約見的第一位健康專業人士需要為你提供與醫護人員及分娩地點選擇相關的資料

何處分娩? (Choosing where to give birth)

在家中，由以下人士服務 (Home: attended by)

- 你選擇的私人助產士 (self-employed/independent midwife)，或
- 醫院轄下的 Know your midwife 助產士 (簡稱 KYM) 或多明娜助產士 (Domino Scheme midwives)

在接生單位/小型產科醫院，由以下人士服務 (Birthing unit/ small maternity hospital: attended by)

- 你選擇的私人助產士，或
- 家庭醫生 (GP) 或醫院助產士 (hospital midwife)，或
- 醫院社區組助產士 (hospital community team midwives)，或

以上的選項並非全部適用於紐西蘭任何地區。如果你選擇在家或在接生單位/小型產科醫院分娩而過程中出現併發症的問題，你可能被轉送到大型的產科醫院。

- 醫院轄下的 KYM 助產士或多明娜助產士

在大型產科醫院，由以下人士服務 (Large maternity hospital: attended by)

- 私人助產士，或
- 私人助產士和私家產科醫生 (private obstetrician)，或
- 家庭醫生 (GP) 或醫院助產士 (hospital midwife)，或
- 私家產科醫生和醫院助產士，或
- 醫院社區組助產士，或
- 醫院轄下的 KYM 助產士或多明娜助產士

在私家產科醫院 (Private maternity hospital)

選擇醫護人員 (Choosing a caregiver)

你需要選定一位主要產科護理人員 (Lead Maternity Carer - 以下全文簡稱為 LMC) 負責安排你的產科護理，並且與你共同制定一套護理計劃。你需要清楚了解你的 LMC 會否提供全部的產科服務包括懷孕、作動、分娩和產後護理。抑或將某部分的護理轉介給其他助產士或產科醫生。如果你對你的 LMC 或對其打算提供的服務不滿意，你可以隨時提出更換醫護人員。你的 LMC 或他們的助手需要能夠提供每日二十四小時值班的服務。

你的 LMC 將會是：

私人助產士 (Self employed/independent midwife)

- 提供正常懷孕與分娩的護理
- 提供全部懷孕期間包括作動、分娩、產後期間的護理

家庭醫生 (GP)

- 提供正常懷孕與分娩的護理，與及處理某些影響到懷孕的醫療問題
- 在診所內提供懷孕護理，與私人助產士或醫院助產士參與部分作動和分娩期間的照料和分擔部分產後護理

註：有些家庭醫生只在產婦懷孕期間提供護理。作動、分娩、產後期間的護理，並不包括在內。因此他們不能做你的 LMC。所有家庭醫生的產科護理應該是免費的。

私家產科醫生 (Private obstetrician)

- 專門處理產婦懷孕期間或分娩過程中可能出現的併發症，也可以提供正常產科護理
- 與私人助產士或醫院助產士參與部分作動和分娩期間的照料和分擔部分產後護理

私家產科醫生的產科護理費用是需要由孕婦支付的。

醫院社區組助產士 (Hospital community team midwives)

所有你的產科護理包括懷孕、作動、分娩都可以在產科醫院或產科診所由以下人士提供：

- 助產士團隊 (例如：KYM, 多明娜)
- 醫院專科醫生和助產士組成的團隊

無論你選擇家庭醫生或私家產科醫生作為你的 LMC，你都需要助產士護理。你可以選擇私人助產士或醫院社區組助產士提供的助產士護理。所有助產士護理是免費的。

關於費用 (What does it cost?)

家庭醫生或助產士提供的產科護理是免費的。不過，在以下情況下你可能需要繳付相關費用：

- 驗孕尿液化驗結果呈陰性
- 私家產科醫生提供的護理
- 私家產科醫院提供的護理
- 你不是紐西蘭公民或沒有永久居留權
- 樣本測試是在私營的化驗室進行
- 超聲波掃描
- 分娩課程
- 由家中乘救護車到醫院或由一家醫院乘救護車到另一家醫院

如果你的醫護人員建議你進行任何樣本測試或某項療程，請詢問清楚此類服務是否免費。

關於產科的資訊 (Information)

你可以通過以下方式得以了解懷孕、作動、分娩與及育兒方面的資訊：

- 與家人和朋友交談
- 與你的醫護人員交談
- 閱讀有關書籍和雜誌
- 觀看錄影帶
- 參加分娩和育兒課程

分娩和育兒課程 (Childbirth and parenting classes)

有關的課程非常多，有些是免費的，但收費的佔多數。最重要是尋找出最適合你的課程。有關課程由以下人士或機構提供：

- 私家分娩教育工作者
- 毛利族裔會堂為本或毛利族裔機構開辦的課程
- 一些私人助產士
- 產科醫院
- 親子中心 (Parents Centre), 家中分娩協會 (The Home Birth Association), 與及母嬰健康會社 (Plunket)
- 太平洋島國族裔助產士
- 學校主辦的晚間課程

懷孕期間 (Pregnancy)

懷孕期間的護理可以在：

- 你家中或私人助產士的診所，由私人助產士提供護理服務
- 家庭醫生的診所，由家庭醫生提供護理服務
- 私家產科醫生的診所，由私家產科醫生提供護理服務
- 醫院或醫院社區組助產士的診所，由醫院社區組助產士提供護理服務
- 以上任何組合。如果你想由醫生和助產士一起為你提供護理，你和你的醫護人員必須決定如何分配他們對你的護理工作，並且寫進你的護理計劃內容。

懷孕期間的檢查通常包括尿液化驗、血壓檢查、聆聽胎兒心跳以及檢查胎兒的發育情況。建議懷孕期間進行兩次至三次的血液檢查。

護理計劃 (Care plan)

你的LMC 需要協助你寫出一份護理計劃。這份計劃記錄你選擇何人負責不同階段的護理、何地分娩與及懷孕、作動、分娩、產後期間經過你本人同意而進行對你和嬰兒的各項醫檢及醫療程序。

懷孕期間的各項測試 (tests during pregnancy)

專為懷孕期間增添的監察程序及醫檢：

- 超聲波掃描
- 葡萄糖耐量測試和抗糖測試
- 孕期血清篩選試驗
- 基因篩選試驗，例如絨毛膜絨毛樣本測試 (CVS)、羊膜穿刺，等等

在懷孕檢查的時候，謹記向你的醫護人員查詢以了解清楚有關的測試和程序及其利弊。在正常懷孕、作動、分娩情況下，有些測試和程序可能是不必要的。

最後的選擇是由你來決定的。

作動和分娩 (Labour and birth)

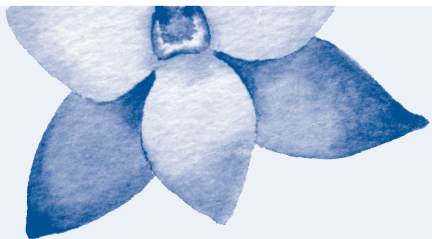
作動和分娩期間的護理工作將會由你選定的醫護人員提供（請返回第一頁參閱“選擇產科醫護人員”）。

- 你可以讓丈夫或伴侶陪伴你
- 如果希望得到更多支援，你可以讓家中其他成員或朋友陪伴你
- 你亦可以選擇子女的在場陪伴

作動期間的程序 (procedures during labour)

如果作動未能如常進行，你可能需要下述某項醫療輔助：

- 催生（使用醫療程序啟動或催促作動）
- 電子胎兒心臟監控
- 使用藥物和麻醉藥（硬膜外腔麻醉）以減輕痛楚
- 會陰側切手術
- 產鉗或吸盤輔助分娩
- 剖腹生產



嬰兒出世以後

(After the baby is born)

在分娩之前，你需要為產後能夠獲得家人和朋友的支援預作安排。

以下是不同的選項，包括：

- 留在家中
- 產後留院數小時之後回家
- 產後留院數天

無論你是在家中分娩或產後已經離開醫院，都能獲得免費的助產士護理。私人助產士或醫院助產士可以提供五至十次的家訪以檢查你和嬰兒的健康狀況。

其它選項包括：

- 健康兒童服務 (Well Child Service)，例如母嬰健康中心 (Plunket)。你的產後護理將會由你的LMC 轉介到健康兒童服務，母嬰健康中心的護士會到你的家中探訪或者由你移步到他們的中心。你可以選擇合適的健康兒童服務。請向你的 LMC 查詢有關選項。
- 家庭的支持，包括家人和朋友。在你居住的地區內可能會有其它例如家務助理、嬰兒護理和尿布等服務。這些服務有可能是需要收費的。詳情請向你的LMC 查詢。
- 有些輔助團體是專門為有特殊需求的婦女提供協助的，例如剖腹生產後的復原過程、母乳餵養、殘疾、多胞胎與及產後抑鬱等問題。請向你的LMC 查詢如何能夠與這些團體取得聯繫。
- 如果你的嬰兒過早出生、不適或者有特殊需求，她/他可能需要見兒科醫生。如果嬰兒見的是醫院的當值兒科醫生，這項服務是免費的。不過，如果你寧願由自己指定的兒科醫生跟進，這項服務通常是收費的。

懷孕和分娩期間的權利

你的權利如下：

- 你的尊嚴和文化差異時刻受到尊重。
- 選擇何處分娩。
- 選擇你的醫護人員與及可以隨時更換。
- 分娩時選擇何人可以在場陪伴。
- 在同意接受任何程序或麻醉、藥物或測試之前，你可以詢問上述對你和你的嬰兒會否有副作用或風險。你可以接受或拒絕任何醫治方法。
- 選擇你將如何分娩與及在分娩過程中信任自己的感覺和直覺。
- 如果被轉送到大型產科醫院，你可以選擇由何人隨同前往包括LMC 與及你挑選的支援人員。
- 如果你選擇母乳餵養嬰兒，你可以拒絕使用奶粉餵養嬰兒。
- 選擇和嬰兒在一起。
- 投訴並且要求你的醫護人員或其它參與你的護理的人員給予滿意的解釋。
- 參閱或要求一份你的與及你嬰兒的醫療記錄。
- 如果英語不是你的母語，你可以要求叫喚翻譯員。
- 拒絕參加任何研究項目或者選擇隨時退出。
- 拒絕准許健康專業學生為你或你的嬰兒提供護理。



選擇是你的權利

如果你想知道更多關於分娩的選擇，請聯絡：

產科消費者委員會

電郵: mssc@maternity.org.nz

www.maternity.org.nz

